

ALEX GIBERT

C. Palafox, 3
08031 Barcelona
(+34) 633 910 827
ag@alex-gibert.com
www.alex-gibert.com

FREIBERUFLICHER ÜBERSETZER (EN / FR / DE → CA / ES)

ERFAHRUNG

2002 – Heute **Übersetzer**

Geschäftliche und technische Übersetzungen aus dem Englischen, Französischen und Deutschen ins Spanische und Katalanische.

2006 – heute **Literaturübersetzer (EN / FR / DE → ES)**

Bevorstehende Veröffentlichungen

- GRAY, Simon, *Diarios de un fumador*, Barcelona, Gatopardo Ediciones.
ANDRAS, Joseph, *De nuestros hermanos heridos*, Barcelona, Anagrama.
BOUCHERON, Patrick, *Fechas que hicieron historia*, Barcelona, Anagrama.
CARRÈRE, Emmanuel, *La amiga del jaguar*, Barcelona, Anagrama.
MARIN, Claire, *Estar en su lugar*, Barcelona, Anagrama.
MARIN, Claire, *Los comienzos*, Barcelona, Anagrama.
BOUCHERON, Patrick, *El tiempo que queda*, Barcelona, Anagrama.

Veröffentlichte Werke

- REZA, Yasmina, *Teatro – Bella figura*, Barcelona, Anagrama, 2023.
BARBIN, Abel, *Mis recuerdos*, Barcelona, Temporal, 2023.
MITCHELL, Joseph, *El fondo del puerto*, Barcelona, Anagrama, 2023.
ANDRAS, Joseph, *A lo lejos el cielo del sur & Así les hacemos la guerra*, Barcelona, Anagrama, 2023.
SERGE, Victor, *Hombres en prisión*, Barcelona, Gatopardo Ediciones, 2022.
CHICHE, Sarah, *Saturno*, Barcelona, Gatopardo Ediciones, 2022.
CHOMSKY, Noam, *Sobre el anarquismo*, Madrid, Capitán Swing, 2021.
TAMAS, Rebecca, *Extraños*, Barcelona, Anagrama, 2021.
WILLIAMS, James, *Clics contra la humanidad*, Barcelona, Gatopardo Ediciones, 2020.
BOVE, Emmanuel, *Diario escrito en invierno*, Madrid, Hermida editores, 2019.
POMSEL, Brunhilde, HANSEN, Thore D., *Mi vida con Goebbels*, Barcelona, Libros del Lince, 2018.
MITCHELL, Joseph, *La fabulosa taberna de McSorley*, Mexiko, Ediciones JUS, 2017.
DE VRIES, Peter, *La sangre del cordero*, Mexiko, Ediciones JUS, 2017.
AGEE, James, *Cartas al padre Flye*, Mexiko, Ediciones JUS, 2016.
SCHLENDER, Brent, TETZELI, Rick, *El libro de Steve Jobs*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2015.
MICHAX, Henri, *Una vía para la insubordinación*, Barcelona, Alpha Decay, 2015.
SAYRAFIEZADEH, Saïd, *Cuando llegue la revolución habrá patines para todos*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2014.
OREN, Ram, *La promesa de Gertruda*, Barcelona, Plataforma Editorial, 2014.
THAYIL, Jeet, *Narcópolis*, Barcelona, Plataforma Editorial, 2013.
ROACH, Mary, *En busca del alma perdida*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2012.
ALDRICH, Robert, *La acera de enfrente*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2012.
ROACH, Mary, *Entrepianas*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2012.
EGGER, Barbara, GUÉRIN, Ulrike, MAARLEVELD, Thijs J. (Hrsg.), *Manual para actividades dirigidas al patrimonio cultural subacuático*, Paris, UNESCO, 2011.
KELLERMAN, Jonathan, *Detectives*, Barcelona, Mosaico, 2011.

MOSELEY, Christopher (Hrsg.), *Atlas de las lenguas del mundo en peligro*, Paris, UNESCO, 2010.

KELLERMAN, Jonathan, *Bones*, Barcelona, Mosaico, 2010.

KELLERMAN, Jonathan, *Compulsión*, Barcelona, Mosaico, 2009.

CRUMB, Robert, POPLASKI, Peter, *Memorias de Robert Crumb*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2007; reed. Barcelona, Libros del Kultrum, 2023.

ROACH, Mary, *Fiambres*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2007.

HALLIDAY, Fred, *Cien mitos sobre Oriente Próximo*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2007.

MONTY PYTHON, *Monty Python – Autobiografía*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2006; reed. Barcelona, Libros del Kultrum, 2021.

2014 – 2017 **Herausgeber.** Malpaso Ediciones, Barcelona.

Redaktionelle Auswahl, Leitung und Aufsicht.

Veröffentlichte Werke

FERRY, Jean, *El maquinista y otros cuentos*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2016.

HŁASKO, Marek, *Matar a otro perro*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2016

AGEE, James, *Cartas al padre Flye*, Mexiko, Ediciones JUS, 2016.

SOUPAULT, Philippe, *Las últimas noches de Paris*, Mexiko, Ediciones JUS, 2016.

DE VRIES, Peter, *La sangre del cordero*, Mexiko, Ediciones JUS, 2017.

MITCHELL, Joseph, *La fabulosa taberna de McSorley*, Mexiko, Ediciones JUS, 2017.

MAC ORLAN, Pierre, *Breve manual del perfecto aventurero*, Mexiko, Ediciones JUS, 2017.

BORDEWIJK, Ferdinand, *Carácter*, Mexiko, Ediciones JUS, 2018.

POMSEL, Brunhilde, HANSEN, Thore D., *Mi vida con Goebbels*, Barcelona, Libros del Lince, 2018.

MAIA, Ana Paula, *Carbón animal*, Mexiko, Ediciones JUS, 2018.

BERRIAULT, Gina, *Mujeres en la cama*, Mexiko, Ediciones JUS, 2018.

HILST, Hilda, *Cuentos de escarnio*, Mexiko, Ediciones JUS, 2019.

2001 **Projektleiter.** Altaïr Asesores, Madrid.

Fachliche Unterstützung für Entwicklungsländer.

2000 – 2001 **Technologieberater.** Altran France, Paris.

Interne und externe Projekte für den Club Français du Vin und PSA Citroën.

AUSBILDUNG

2000 – 2009 **Masters-Abschluss in Philosophie**

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

2003 – 2004 **Postgraduiertenabschluss in Literaturübersetzung**

IDEC – Universitat Pompeu Fabra

1994 – 1999 **Telekommunikation Ingenieur**

Universitat Politècnica de Catalunya (UPC)

PROFIL

Ich biete hochwertige, prompte und preisgünstige Übersetzungen. Mit über 20 Jahren Erfahrung und einer multidisziplinären Ausbildung habe ich die nötige Vielseitigkeit, um mich an fast alle Textarten und Inhalte anzupassen. Ich garantiere eine effiziente Kommunikation mit meinen Kunden und stehe ihnen jederzeit zur Verfügung.